

## Notes for Contributors

- 1 Articles should be emailed to Professor James Borders at [jborders@umich.edu](mailto:jborders@umich.edu) or to Professor Catherine Bradley at [c.a.bradley@imv.uio.no](mailto:c.a.bradley@imv.uio.no).
- 2 BOOKS FOR REVIEW should be emailed to Dr Nicolas Bell at: [Nicolas.Bell@trin.cam.ac.uk](mailto:Nicolas.Bell@trin.cam.ac.uk). MATERIAL FOR INCLUSION IN THE CHANT BIBLIOGRAPHY should be emailed to Dr Raquel Rojo and Dr Marie Winkelmüller at: [liturgchantbiblio@gmail.com](mailto:liturgchantbiblio@gmail.com).
- 3 The language of publication is English, using British conventions of spelling and punctuation. Continental scholars may submit initial versions of articles in German, French, Italian or Spanish. If the article is accepted for publication, it is the author's responsibility to arrange for an idiomatic English translation.
- 4 Fuller guidance for contributors and a stylesheet may be found on the journal's website: [journals.cambridge.org/pmm](http://journals.cambridge.org/pmm) (follow the link 'Instructions for Contributors').



### *The Plainsong and Medieval Music Society* [www.plainsong.org.uk](http://www.plainsong.org.uk)

Chair: Dr Helen Deeming, PMMS, Music Faculty, University of Oxford, St Aldate's, OX1 1DB.

The Society was founded in 1888 for 'the advancement of public education in the art and science of music and in particular plainsong and mediæval music'. New members are always welcomed. Membership in the Society is open to scholars, students, professional musicians, and to all with an interest in the music of the Middle Ages. Suggestions and proposals about the Society's activities may be directed to the Publicity Secretary. Membership includes a subscription to *Plainsong and Medieval Music*, discounts on the Society's publications and invitations to all events sponsored by the Society. Ordinary membership costs £40 and student membership costs £25. There is also a special joint membership rate of £50. For further details, please write to The Plainsong and Medieval Music Society, Music Faculty, University of Oxford, St Aldate's, OX1 1DB, UK.

This journal issue has been printed on FSC-certified paper and cover board. FSC is an independent, non-governmental, not-for-profit organization established to promote the responsible management of the world's forests. Please see [www.fsc.org](http://www.fsc.org) for information.

*Printed in Great Britain by Bell and Bain Ltd, Glasgow*

# Plainsong & Medieval Music

## CONTENTS

- Processional melodies in the Old Hispanic rite 99  
EMMA HORNBY, DAVID ANDRÉS FERNÁNDEZ,  
CARMEN JULIA GUTIÉRREZ AND DIANNE SCULLIN
- Chevalier mult estes guariz* and the 'pre-chansonnier' vernacular lyric 119  
URI JACOB
- Benedictus es domine*, the Ambrosian Canticle of the Three  
Children in the Fiery Furnace 141  
TERENCE BAILEY
- Liturgical chant bibliography 30 155  
RAQUEL ROJO CARRILLO AND MARIE WINKELMÜLLER-URECHIA
- Reviews
- Antonio Calvia, Stefano Campagnolo, Andreas Janke, Maria Sofia  
Lannutti and John Nádas, eds., *The End of the Ars Nova in Italy:  
The San Lorenzo Palimpsest and Related Repertories* 179  
LUCIA MARCHI
- David Andrés Fernández and Jane Morlet Hardie, eds., *Into the  
Diaspora: Essays on Medieval and Early Modern Liturgical Music  
Manuscripts at the University of Sydney* 181  
BARBARA HAGGH-HUGLO

### Cambridge Core

For further information about this  
journal please go to the journal website at:  
[cambridge.org/pmm](http://cambridge.org/pmm)



MIX  
Paper from  
responsible sources  
FSC® C007785

**CAMBRIDGE**  
UNIVERSITY PRESS